



Grandir en musique

LIVRET PÉDAGOGIQUE

PAJARILLO VERDE

Ensemble Lilanoor

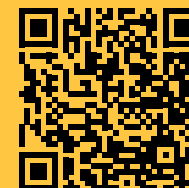
Cycle 2, Cycle 3, Cycle 4, Lycée – Familiale à partir de 6 ans

Enseignements des programmes de l'Éducation nationale abordés :

Cycles 2, 3 et 4

- Éducation musicale (EM)
- Français (Fr)
- Langues vivantes étrangères et régionales (LVER)
- Éducation morale et civique (EMC)
- Questionner le monde (QM) : Histoire et Géographie (HG)
- Arts plastiques (AP)

Retrouvez
la version numérique



LIVRETS PÉDAGOGIQUES APPROUVÉS
par les programmes de l'Éducation nationale



PAJARILLO VERDE

Envol musical d'un nid à l'autre



© Meng Phu

Artistes aux parcours éclectiques issues du classique, Harmonie Deschamps et Élodie Poirier partagent le même désir d'exploration et d'innovation en créant des passerelles artistiques inattendues. Dans ce tour du monde musical traditionnel, les deux instrumentistes et chanteuses – passeuses de mémoire – transmettent avec chaleur et espièglerie chansons et berceuses venues de tous les continents.

S'inspirant librement de livres jeunesse ayant pour sujet central l'adoption, elles abordent avec sensibilité et justesse ce thème universel. Parce qu'il y a tant de manières d'adopter et d'être adopté, et surtout de trouver sa place dans le monde, la société ou sa famille, les musiques glanées par ces artistes globe-trotteuses viennent nous toucher en plein cœur.

Accompagnant la voix d'un violoncelle sur pied extrêmement mobile et joueur, d'un nyckelharpa aux sonorités rares ou bien d'un clavier, les deux enchanteuses font tourner le globe terrestre trônant au milieu de la scène... et nous entraînent dans leur farandole autour du monde !

Ensemble Lilanoor

(Grand Est)

Harmonie Deschamps voix, clavier

Élodie Poirier violoncelle, nyckelharpa, voix

Direction artistique Harmonie Deschamps

Scénographie Camille Dugas

Regard extérieur/direction d'acteurs Sarah Bloch

—

Public Élémentaire • 6^e • 5^e • Familiale à partir de 6 ans

Durée 45 min

—

Pour plus d'informations, rendez-vous sur le site des JM France

➤ www.jmfrance.org

—

Production Ensemble Lilanoor

Partenariat Le Triton (Les Lilas) • Salon régional du livre pour la jeunesse (Troyes)

Soutien Région Grand Est • Drac Grand Est

Toutes les vidéos  sont à retrouver
dans notre [playlist thématique](#)



ARTISTES



© DR

Qui est Harmonie Deschamps ?

Chanteuse, comédienne et directrice artistique de l'Ensemble Lilanoor

J'ai commencé la musique toute petite, à 6 ans, et j'ai beaucoup travaillé, jusqu'à en faire mon métier ! Pendant mes études de chant au conservatoire de Paris, j'ai aussi étudié le théâtre, dans toutes ses formes possibles : le théâtre classique, mais aussi contemporain, ou encore la *commedia dell'arte* (vous savez, Arlequin, Pierrot et Colombine). J'ai aussi appris à jouer avec des marionnettes.

Quand j'étais au collège, j'aimais déjà créer des petites formes de théâtre musical. J'y mettais tout ce que je savais faire : la musique ancienne, des polyphonies *a cappella*, et au fur et à mesure, j'y ai rajouté ce que je découvrais, et j'ai eu envie d'explorer ou d'imaginer les liens qui peuvent exister entre les divers genres musicaux, entre différentes cultures ou formes artistiques.

Avec l'Ensemble Lilanoor, je crée des petites formes de théâtre musical pas ordinaires. J'aime donner un autre éclairage au répertoire lyrique et amener la musique classique à un plus large public, en France et en Inde.



© Pascal Hoyer

Qui est Élodie Poirier ?

Violoncelliste, nyckelharpiste, chanteuse

J'ai commencé le violoncelle au conservatoire de Grenoble. En grandissant, je me suis tournée vers les musiques traditionnelles et actuelles à l'ENM de Villeurbanne et je participe maintenant à plusieurs projets de métissage musical, comme avec l'Ensemble Lilanoor. J'aime improviser au violoncelle mais aussi avec d'autres instruments orientaux à archet comme [la dilruba](#) ou [le kamancheh](#).

Depuis que je me forme aux musiques anciennes, allant du Moyen-Âge à l'époque baroque, j'ai appris à jouer de la vièle, du nyckelharpa – que vous verrez dans le spectacle – et du violoncelle baroque (et oui, ce dernier n'est pas tout à fait pareil que son petit frère, surtout l'archet !). J'ai aussi appris à chanter les musiques médiévales ! Et comme ce que j'aime le plus, c'est faire des spectacles, il me manquait encore une corde à mon arc, mais chut ! Ça ne se dit pas qu'on aime faire le clown et jouer à faire danser son instrument, si ?

SECRETS DE CRÉATION

 [Cliquer pour écouter](#)



Ça veut dire quoi *Pajarillo Verde* ?

Élodie : *Pajarillo Verde* veut dire « petit oiseau vert ». C'est le titre d'une des chansons que l'on chante.

De quoi parle le spectacle ?

Harmonie : On a imaginé un spectacle sur le thème de l'adoption, et plus généralement celui du voyage. On parle de quitter un continent pour aller vers un autre, de prendre son envol, d'aller vers une nouvelle vie.

Élodie : On parle avec ce voyage de l'adoption d'un enfant, mais aussi d'une culture. Ça ne veut pas forcément dire de traverser les continents, même si on l'évoque beaucoup dans le spectacle : c'est aussi adopter les différences qu'il y a entre les humains.

Cycle 2

- EM : Échanger, partager ; Explorer, imaginer
- Fr : Oral
- QM : Se situer dans l'espace et dans le temps
- EMC : Culture de la sensibilité

Cycle 3

- EM : Échanger, partager et argumenter ; Explorer, imaginer et créer
- Fr : Oral ; Culture littéraire et artistique
- HG : Se repérer dans l'espace, construire des repères géographiques
- EMC : Culture de la sensibilité

Cycle 4

- EM : Échanger, partager, argumenter et débattre ; Explorer, imaginer, créer et produire
- Fr : Comprendre et s'exprimer à l'oral ; Acquérir des éléments de culture littéraire et artistique
- HG : Se repérer dans l'espace, construire des repères géographiques
- EMC : Culture de la sensibilité

Pourquoi le violoncelle danse sur un pied ?

Élodie : Le violoncelle fait comme le petit enfant qui grandit : il a soif de liberté, il veut s'élever, il veut grandir ! Je crois qu'il en a marre d'être tout le temps assis. Il veut aussi goûter à la liberté.

Qu'est-ce qu'un nyckelharpa ?

Élodie : C'est un instrument qui vient de Suède. Il est très ancien et il sert d'abord à accompagner la danse, donc toute la musique folk qui est très présente en Suède. Mais comme c'est un très bel instrument, on peut jouer plein de musiques avec, toutes les musiques qu'on veut !



L'AFFICHE

Ouverture sur les arts visuels

Julie Guillem

Née à La Rochelle, Julie Guillem a toujours aimé les couleurs et dessiner. Diplômée en 2015 de la section image imprimée de l'École Nationale Supérieure des Arts Décoratifs à Paris et après deux ans passés à l'Université d'Arts Appliqués de Vienne dans la section graphisme, Julie Guillem est rentrée à Paris pour travailler comme illustratrice, où elle collabore régulièrement pour la presse et l'édition. Son travail mélange plusieurs techniques comme la linogravure, le pochoir, l'encre ou encore l'aquarelle. Les illustrations de Julie Guillem sont toujours minimalistes, poétiques et colorées.

Conception des affiches

La programmatrice artistique des JM France présente chaque spectacle à l'illustratrice pour lui en donner les grandes orientations thématiques et esthétiques. Cette dernière dispose également de tous les outils de communication disponibles : dossiers de présentation, photos, vidéos, enregistrements pour alimenter sa recherche. La composition des affiches est libre, la seule contrainte étant que la musique soit présente au cœur de l'illustration.

Cycle 2

- EM : Explorer et imaginer
- Fr : Oral
- AP : S'exprimer, analyser sa pratique, celle de ses pairs ; établir une relation avec celle des artistes, s'ouvrir à l'altérité

Cycle 3

- EM : Explorer, imaginer et créer
- Fr : Oral
- AP : S'exprimer, analyser sa pratique, celle de ses pairs ; établir une relation avec celle des artistes, s'ouvrir à l'altérité

Cycle 4

- EM : Explorer, imaginer, créer et produire
- Fr : Comprendre et s'exprimer à l'oral
- AP : S'exprimer, analyser sa pratique, celle de ses pairs ; établir une relation avec celle des artistes, s'ouvrir à l'altérité

Visuel générique de la saison 2025-2026



Quelle histoire imagines-tu à partir de cette affiche ?



Découvrir toutes les affiches de la saison sur www.jmfrance.org

OUVERTURE SUR LE MONDE 1

Approches transversales du spectacle

TOUT SUR LE NYCKELHARPA

Pendant le spectacle, Élodie Poirier joue d'un instrument insolite, le nyckelharpa. Il s'agit d'un instrument originaire de Suède, plus exactement de la région d'Uppsala, au nord de Stockholm.

Un instrument traditionnel reconnu par l'Unesco

On trouve la première trace du nyckelharpa en Suède pendant la période médiévale, au XIV^e siècle : les artisans et les fermiers en jouent à l'occasion de fêtes traditionnelles et de rituels. Ils transmettent oralement les musiques qu'ils connaissent. Par la suite, cet instrument devient très populaire dans le nord du pays, avant d'être supplanté par le violon, la clarinette et l'accordéon, à partir du XIX^e siècle.

Présenté aux expositions universelles de Paris en 1889 et en 1900, le nyckelharpa retrouve sa popularité pendant le XX^e siècle, lorsqu'il est réhabilité par August Bolin et Eric Sahltström. Ils en reprennent la fabrication traditionnelle pour l'adapter au contexte musical et aux modes de jeu de leur époque. À partir des années 1960, le nyckelharpa redevient très courant dans les musiques folk traditionnelles, puis à l'étranger. Aujourd'hui, les musiciens sont plusieurs milliers à jouer de cet instrument, qui a été reconnu par l'Unesco comme patrimoine immatériel de l'humanité.

Parmi les plus célèbres nyckelharpistes se trouve le musicien suédois Erik Rykdal, qui reprend aussi des classiques du répertoire savant, comme ↗ l'[Été de Vivaldi](#). Dans le répertoire folk, Marguerite Lersteau reprend de nombreuses musiques traditionnelles suédoises avec le ↗ [duo Voden](#).



Pour aller plus loin

Activité

À partir du programme p. 6, trouve un instrument traditionnel dans chaque pays que visitent les artistes et présente-le à la classe

Sites

- ↗ [Le nyckelharpa : un parfum de Suède au Musée de la Musique](#), Philharmonie de Paris
- ↗ [Le réseau dédié au nyckelharpa](#), Unesco

Vidéo

- ↗ [Le nyckelharpa, instrument suédois](#), par Éléonore Billy, France musique



© DR



Pavillon Suédois - Exposition universelle © DR

OUVERTURE SUR LE MONDE 1

Approches transversales du spectacle



Le nyckelharpa, comment ça fonctionne ?

Dans sa forme la plus répandue, le nyckelharpa est constitué de douze cordes tendues par-dessus une caisse de résonance, qui s'ouvre avec des éclisses pour laisser sortir le son. Des chevilles sont placées sur la tête de l'instrument, la partie supérieure, pour tendre et détendre les cordes, accordées en do-sol-ré-la. Le nyckelharpiste change de notes avec sa main gauche, en appuyant sur les touches d'un clavier.

Selon le modèle et la taille de l'instrument, le clavier comporte 14 à 50 touches (*nyckel* en suédois). Chaque touche est reliée à un sautereau, petite pièce de bois qui bute sur la corde pour faire une note. La place du sautereau sur la corde détermine la hauteur de la note, plus ou moins aiguë.

Pour faire vibrer les cordes, le musicien utilise un archet d'environ 45 centimètres, en tenant l'instrument horizontalement. Sous quatre cordes principales sont tendues douze autres cordes qui correspondent chacune à une note différente. Elles ne sont jamais frottées par l'archet, ni reliées aux sautereaux, mais entrent en résonance lorsque leur note est jouée sur l'une des cordes du dessus. On les appelle les « cordes sympathiques ». Elles donnent de la profondeur au son des notes qui sont jouées sur les cordes principales.

Cycle 2

- QM : Se situer dans l'espace et dans le temps ; Comprendre la fonction et le fonctionnement d'objets fabriqués
- EM : Écouter, comparer ; Explorer et imaginer ; Échanger, partager

Cycle 3

- HG : Se repérer dans l'espace, construire des repères géographiques ; Se repérer dans le temps, construire des repères historiques
- EM : Écouter, comparer et commenter ; Explorer, imaginer et créer ; Échanger, partager et argumenter

Cycle 4

- HG : Se repérer dans l'espace, construire des repères géographiques ; Se repérer dans le temps, construire des repères historiques
- EM : Écouter, comparer, construire une culture musicale commune ; Explorer, imaginer, créer, produire ; Échanger, partager, argumenter et débattre



OUVERTURE SUR LE MONDE 2

Approches transversales du spectacle

L'ADOPTION

Anika, l'une des protagonistes du spectacle, est originaire d'Inde où elle a été adoptée. Lors de son arrivée dans la famille, son grand-père est parti voyager pour rencontrer des familles qui ont aussi adopté un enfant. C'est son carnet de bord que vont retrouver Anika et sa sœur des années plus tard, dans lequel il partage ces histoires. L'histoire est inspirée du livre *Anika, le jour où la famille s'est agrandie*, écrit par Sabine Cotte.

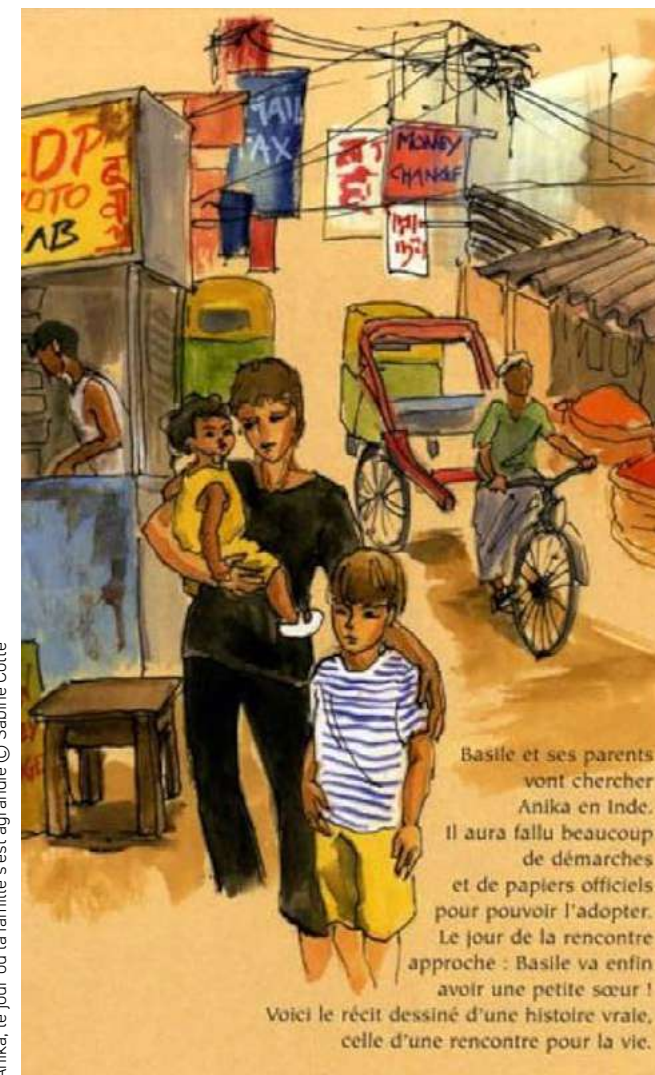
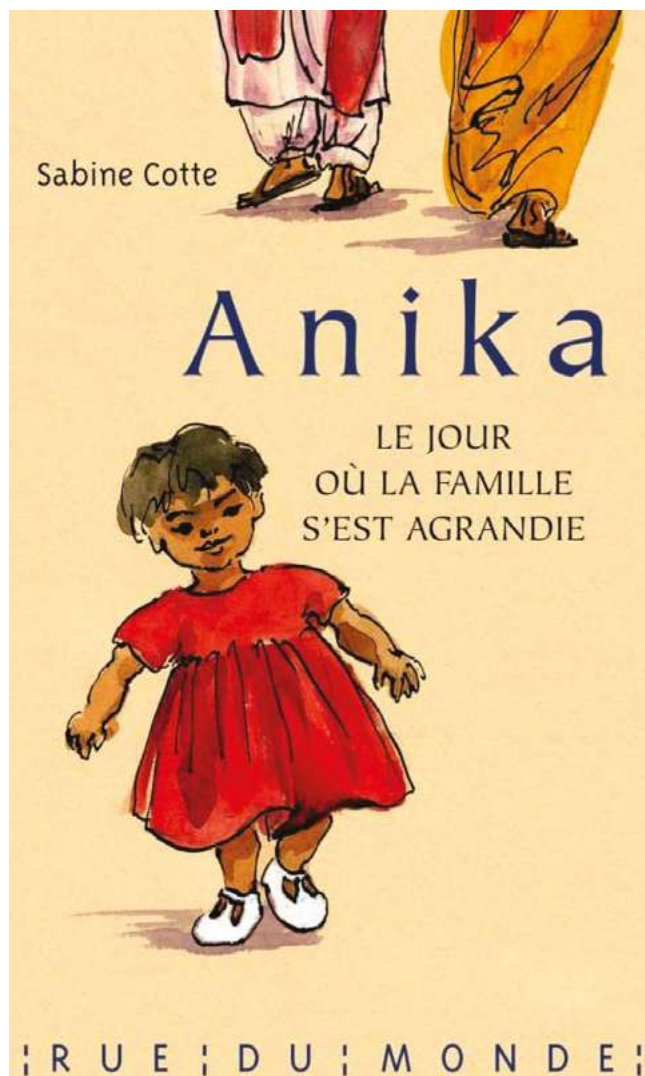
Qu'est-ce que l'adoption ?

L'adoption est définie par le dictionnaire Littré comme l'action de « choisir quelqu'un pour fils ou pour fille et lui en donner les droits civils, en remplissant certaines formalités légales. » Par extension, **adopter** signifie « prendre un enfant et le traiter comme sien. »

Suggestions de lectures sur l'adoption

Anika, le jour où la famille s'est agrandie, Sabine Cotte, éditions Rue du Monde, 2006 (6-8 ans)

Basile et ses parents vont chercher Anika en Inde. Il aura fallu beaucoup de démarches et de papiers officiels pour pouvoir l'adopter. Le jour de la rencontre approche : Basile va enfin avoir une petite sœur ! Voici le récit dessiné d'une histoire vraie, celle d'une rencontre pour la vie. C'est le livre qui a inspiré ce spectacle aux artistes.



OUVERTURE SUR LE MONDE 2

Approches transversales du spectacle

Max et Lili : Nina a été adoptée, Dominique de Saint Mars, Serge Bloch, éditions Calligram, 2004 (0-8 ans).

Cette histoire aborde l'adoption comme une grande histoire d'amour. Max et Lili se posent des tas de questions sur l'adoption. Leur amie Nina, adoptée quand elle était bébé, leur raconte son histoire.

L'adoption, Sophie Dussaussois, Candela Ferrandez, éditions Milan, 2021 (4-7 ans).

Paul a été adopté à l'âge d'un an. Quand il fait une bêtise, il se demande souvent si ses parents adoptifs vont rester ses parents pour toute la vie... Où est sa mère de naissance ? Qu'est-ce qu'un orphelinat ? Ça veut dire quoi, être né sous X ? Un « P'tit pourquoi » qui aborde un grand nombre de questions sur le sujet de l'adoption !

Une famille pour Duvet, Anne-Marie Chapouton, Amélie Dufour, éditions Bayard, 2015 (dès 3 ans)

Dans son terrier, Fanny la lapine pleure car son terrier est vide et qu'elle n'a pas de bébé lapin. Pistache, son mari, partage son chagrin. Ensemble, ils décident d'écrire à la maison des petits lapins donnés.

Badésirédudou, Marie-Claude Bérot, éditions Flammarion, 2022 (6-11 ans)

Difficile pour un petit garçon de huit ans, huit mois et trois semaines et demie de se faire « voler » sa place de petit dernier, sa chambre, l'attention de ses parents par une petite sœur adoptée de six ans, cinq mois et quelques jours et couleur carambar de surcroît. À l'abêtissement et l'attendrissement généralisés de la famille, le petit Louis va opposer sentiments négatifs, culpabilité, agressivité et stratégie de rejet. Tout se terminera par une bonne paire de claques partagée qui scellera l'union et la complicité fraternelle. Ce petit ouvrage alerte et plein d'humour traite de la difficulté de voir bouleversé l'équilibre familial par l'arrivée d'un enfant grand et de couleur.



Nina a été adoptée © Serge Bloch

Pour aller plus loin

Livre

J'ai été adopté(e), et alors ? L'adoption expliquée aux enfants, Catherine Viès-Duffau, éditions De Boeck Supérieur, 2024.

Films

Kung Fu Panda, Mark Osborne et John Stevenson, DreamWorks Animation, 2008.

Vidéo

➤ [Les différentes familles](#), Lumni

Cycle 2

- EMC : Le respect d'autrui ; Identifier et exprimer les émotions et les sentiments
- Fr : Lecture ; Vocabulaire ; Oral

Cycle 3

- EMC : Le respect d'autrui ; Identifier et partager des émotions et des sentiments
- Fr : Lecture ; Vocabulaire ; Oral ; Culture littéraire et artistique

Cycle 4

- EMC : Construire le respect de soi ; Respect d'autrui
- Fr : Lire ; Comprendre et s'exprimer à l'oral ; Acquérir des éléments de culture littéraire et artistique

MUSIQUE

La musique de *Pajarillo Verde* est un voyage autour du monde. Chaque histoire racontée dans le carnet de voyage du grand-père est mise en musique à travers des comptines et chansons traditionnelles de chaque pays ! Harmonie et Élodie nous emmènent ainsi à la découverte d'esthétiques variées et de nouveaux langages musicaux. La voix devient le support de la mémoire, du souvenir et du partage. Saurez-vous reconnaître les pays dont viennent chacune de ces musiques ?



© Meng Phu



Programme

- [Ma baale kale](#) (Sri Lanka)
- [Ye mera diwanapaan hai](#) (Inde)
- [Pobre corazon](#) (Pérou)
- [La vicuña](#) (Pérou)
- [Ya dounya](#) (Algérie)
- [Kele kele](#) (Arménie)
- [Kak padouiou](#) (Russie)
- [Le temps du muguet](#) (Russie)
- [Olele moliba makasi](#) (Congo)
- [Wa wa wa wa](#) (Congo)
- [Pajarillo Verde](#) (Venezuela)

Cycle 2

- EM : Écouter, comparer ; Explorer et imaginer ; Échanger, partager
- LVER : Découvrir quelques aspects culturels d'une langue vivante étrangère
- QM : Situer un lieu sur une carte, un globe ou un écran informatique

Cycle 3

- EM : Écouter, comparer et commenter ; Explorer, imaginer et créer ; Échanger, partager et argumenter
- LVER : Repères culturels (axes 3 et 5) ; Repères linguistiques
- HG : Se repérer dans l'espace, construire des repères géographiques

Cycle 4

- EM : Écouter, comparer, construire une culture musicale commune ; Explorer, imaginer, créer, produire ; Échanger, partager, argumenter et débattre ; Réaliser des projets musicaux d'interprétation ou de création
- LVER (Chinois) : Repères culturels : langages et messages artistiques
- HG : Se repérer dans l'espace, construire des repères géographiques

INSTRUMENTS

La voix est prédominante dans ce spectacle. C'est elle qui raconte, qui berce et se souvient. Elle est toutefois accompagnée par de drôles d'instruments qui viennent chanter et danser avec elle...

➤ La voix

La voix est l'instrument que nous avons presque tous avec nous, dans notre poche... enfin dans notre gorge plutôt. On s'en sert tous les jours pour parler, mais ce qui est magique, c'est qu'on peut aussi s'en servir pour faire de la musique, pour chanter ! Chaque voix est unique... et si tu la travailles pour faire du théâtre ou pour chanter, tu pourras en découvrir l'incroyable richesse !

➤ Le violoncelle baroque piccolo

On apprend toujours que le violoncelle a quatre cordes, que l'on frotte avec un archet. Celui-là en a cinq ! C'est le violoncelle piccolo baroque. Il fait partie de la famille des cordes. Il est un peu plus petit que le violoncelle standard, et sa cinquième corde est plus aiguë. Ça lui donne une couleur encore plus éclatante ! Et tu verras dans le spectacle qu'on peut aussi en jouer en pinçant les cordes. Il est souvent associé à quelque chose de joyeux, plein d'espoir, pétillant et plein de vie. Ça lui permet aussi de jouer beaucoup plus aigu. La 6^e suite pour violoncelle seul de Jean Sébastien Bach est justement écrite pour un violoncelle piccolo.



➤ Le nyckelharpa

Le nyckelharpa est une vièle à archet, avec clavier et cordes sympathiques. Il s'agit d'un instrument à cordes frottées originaire de **Suède**, qui ressemble un peu au violon, mais on n'appuie pas directement avec les doigts sur les quatre cordes pour changer de note, on appuie sur des touches un peu comme le clavier d'un piano. Il y a aussi d'autres cordes, plus fines, placées dessous. Elles ne changent jamais de note, on ne les frotte pas avec l'archet, mais se mettent à sonner en résonance, en fonction des notes jouées. C'est ce qu'on appelle les cordes sympathiques.



Le clavier

Le clavier est utilisé pour de nombreux instruments, qui ne sonnent pas toujours pareil ! Au piano, ce sont des marteaux qui viennent percuter les cordes ; au clavecin, ce sont des plectres qui pincent les cordes (un peu comme le médiator à la guitare) ; à l'orgue, c'est de l'air qui passe dans des tuyaux ! D'ailleurs, dans le spectacle, vous verrez un clavier numérique : quand on appuie sur une touche, ce sont des capteurs qui commandent la « bonne note », et on peut choisir entre différents sons. L'avantage ? Plus facile à transporter ! Et surtout, les instruments à clavier, c'est toujours pratique pour accompagner le chant...



➤ Le kazoo

Le kazoo est un petit instrument à vent plutôt rigolo, qui a un petit côté canard. On chante dedans, et une membrane vibre, ce qui augmente la résonance de la voix tout en la modifiant ! Tu peux essayer d'en fabriquer un avec une paille en plastique et une paire de ciseaux !



ÉCOUTER



Les Nuits de Moscou

Auteur : Mikhaïl Matoussovski

Compositeur : Vassili Soloviov-Sedoï

Style : chanson traditionnelle

Formation : orchestre traditionnel russe, accordéon, chœur, voix d'homme soliste

Interprète : Vladimir Trochine



[Cliquer pour écouter](#)

Dans le spectacle, les deux artistes jouent « Le temps du muguet », interprétation très libre qu'avait faite Francis Lemarque du chant traditionnel russe ➤ « [Les Nuits de Moscou](#) ».

Pistes d'écoute

1. Écouter l'enregistrement en entier

Demander aux élèves ce qu'ils ont ressenti à cette première écoute. Est-ce qu'ils comprennent les paroles ? À quoi la musique leur fait-elle penser ? Est-ce qu'ils imaginent une histoire à partir de ce qu'ils entendent ? Il n'y a pas de bonne réponse, chacun peut avoir des idées différentes en découvrant la musique.

2. Analyser la musique

Selon l'âge des élèves, poser une ou plusieurs des questions suivantes sur la musique.

- **Timbre** : la musique est-elle instrumentale, vocale, ou les deux ? (Les deux)
- **Structure** : est-ce que tu peux distinguer plusieurs parties dans cette musique ? Est-ce qu'il y a des phrases musicales ou des motifs qui se répètent ? Il est possible de mentionner la longue introduction musicale (jusqu'à 1'01) puis la division en couplets, avec interludes musicaux.
- **Paroles** : est-ce que tu comprends ce que disent les voix que tu entends ?
- **La pulsation** : est-ce que tu arrives à claquer des doigts sur le rythme de la musique ?
- **Caractère** : quelles émotions ressens-tu après plusieurs écoutes de cette musique ?

3. Pour aller plus loin...

Il sera possible d'imaginer le sens des paroles de cette chanson, de créer une danse sur la musique ou de créer un rythme pour l'accompagner avec des objets de la classe.

CHANTER

Olélé Moliba Makasi

Style : chanson traditionnelle

Formation : voix

Interprètes : Jean-Marie Bolangassa et des enfants

 [Cliquer pour écouter](#)

Cycle 2

- EM : Écouter, comparer ; Explorer, imaginer ; Chanter
- LVER (Russe, Lingala) : Découvrir quelques aspects culturels d'une langue vivante étrangère et régionale

Cycle 3

- EM : Écouter, comparer, commenter ; Explorer, imaginer et créer ; Chanter, interpréter
- LVER (Russe, Lingala) : Repères culturels (axes 3 et 5) ; Repères linguistiques

Cycle 4

- EM : Écouter, comparer, construire une culture musicale commune ; Explorer, imaginer, créer, produire
- LVER (Russe, Lingala) : Repères culturels : langages et messages artistiques

Cette berceuse congolaise parle de deux fleuves au Congo : le Uélé et le Kasai. Les paroles sont écrites en lingala, une langue parlée par environ dix millions de personnes au Congo-Kinshasa et Congo-Brazzaville (où il est l'une des langues nationales) ainsi qu'en République Centrafricaine, au Cameroun ou en Angola.

Cette chanson sert de berceuse ou aux rameurs des pirogues pour donner le rythme de pagaie.

Traduction

Le courant fort, il faut ramer ! (Luka)

Son pays, c'est le Kasai.

Représentation graphique de la musique

La tessiture est trop grave pour les élèves mais il sera possible de chanter à une hauteur qui leur corresponde.



CRÉER



Projet de classe en lien avec le spectacle

Réalise le carnet de voyage de la classe !

Objectifs

- Partager des souvenirs
- Stimuler l'imagination
- Réaliser une création collective

Description

1. Pendant les vacances, demander à chaque élève de rapporter de chez lui ou des lieux auxquels il sera allé des petits souvenirs qui se collent dans un cahier.
2. De retour en classe, distribuer une feuille à chaque élève pour qu'il y colle ces souvenirs en indiquant son nom, le lieu, éventuellement la date. Il sera aussi possible de faire des dessins.
3. Coller toutes les feuilles dans un cahier qui sera commun à tous les élèves.
4. À la fin du cahier, ajouter une carte sur laquelle les élèves pourront indiquer les lieux où ils se sont rendus.
5. Choisir des éléments de décoration pour la couverture.
6. Partager à l'oral des expériences que les élèves ont vécues.

Selon l'âge et le niveau des élèves, le carnet pourra être poursuivi en allant se promener hors de l'école, dans la nature, ou en ajoutant des éléments imaginaires.



© labougeotteenfamille

Cycle 2

- AP : Expérimenter, créer, produire ; S'exprimer, analyser sa pratique, celle de ses pairs ; établir une relation avec celle des artistes, s'ouvrir à l'altérité ; Mettre en œuvre un projet
- Fr : Lecture ; Écriture ; Vocabulaire ; Oral
- QM : Se situer dans l'espace et dans le temps

Cycle 3

- AP : Expérimenter, créer, produire ; S'exprimer, analyser sa pratique, celle de ses pairs ; établir une relation avec celle des artistes, s'ouvrir à l'altérité ; Mettre en œuvre un projet
- Fr : Lecture ; Écriture ; Vocabulaire ; Oral
- HG : Se repérer dans l'espace, construire des repères géographiques

Cycle 4

- AP : Expérimenter, créer, produire ; S'exprimer, analyser sa pratique, celle de ses pairs ; établir une relation avec celle des artistes, s'ouvrir à l'altérité ; Mettre en œuvre un projet
- Fr : Lire ; Écrire ; Comprendre le fonctionnement de la langue ; Comprendre et s'exprimer à l'oral
- HG : Se repérer dans l'espace, construire des repères géographiques

AVEC LES ARTISTES

Ateliers de pratique



Des projets d'action culturelle avec les artistes JM France

- Enrichir l'expérience de spectateur des enfants
- Initier les enfants à une pratique musicale collective transmise par des professionnels

Des thématiques et des pratiques en lien avec le spectacle

- > Citoyenneté et vivre-ensemble, nature et environnement, langues et langages, culture des arts, découverte du monde...
- > Pratique vocale, écriture de textes, danse et mouvement, découverte des instruments, pratique instrumentale, lutherie sauvage...

Comment faire ?

- > Contacter la délégation locale pour se renseigner.
- > Consulter le site [JM France](#) et la brochure pour connaître les ateliers proposés pour chaque spectacle.
- > Contacter **Capucine de Montaudry** à l'Union Nationale • cdemontaudry@jmfrance.org • 01 44 61 86 79

Différents formats

Ateliers de sensibilisation > 1h à 3h

Séances ponctuelles accompagnant le concert, en amont ou en aval des représentations.

Parcours d'initiation > 3h à 10h

Ateliers approfondis découpés en séquences, sur une journée ou une semaine, permettant une première expérience artistique collective, autour d'un thème ou d'une pratique musicale.

Parcours suivi > 1 semaine à 2 ans

Projet sur la durée associant des interventions artistiques extérieures et un suivi de pratiques par les enseignants ou les musiciens intervenants. Possibilité de coupler le parcours à une résidence d'artiste avec une restitution collective.

Masterclass

Intervention en conservatoire pour des élèves suivant un cursus musical.

Formations enseignants

Transmission d'une pratique pédagogique en lien avec le spectacle : direction de chœur, percussions corporelles, écriture de chanson...

PRÊTE L'OREILLE

➤ La Vicuña

Cette musique vient du Pérou, plus précisément de la **cordillère des Andes**. On y entend le jeu particulier à plusieurs guitares, fréquent en Amérique latine. Un autre élément qui tout de suite nous fait voyager est la flûte de pan !

1. Est-ce que tu reconnais l'un des instruments suivants :

- ☐ Piano
- ☐ Guitare
- ☐ Violon

2. À ton avis, en quelle langue la chanson est-elle écrite ?

- ☐ Français
- ☐ Anglais
- ☐ Espagnol



La Vicuña

Style : chanson folklorique traditionnelle

Interprètes : Magdalena Fleitas, Valeria Donati, Carolina Moyano, Fernando Tomasenía, Amadeo Gallardo, Gabriel Ostertag, Mariano Gora, Jennifer Baron

Instruments : chant, guitare, charango, flûte de pan, flûtes à bec, percussions

3. Quelles émotions ressens-tu à l'écoute de cette musique ?



Réponses
1. Guitare
2. Espagnol

AS-TU UNE BONNE MÉMOIRE ?



Fiche à coller dans le cahier pour se souvenir du spectacle

Titre du spectacle ?

Quel jour ?

Dans quelle ville ?

Dans quelle salle ?

Avec qui ?

COLLE ICI TON BILLET
DU SPECTACLE

Quiz

Toutes les réponses sont surlignées  en jaune dans le livret !

Que veut dire *Pajarillo Verde* ?

- ☐ Papillon vert
- ☐ Petit oiseau vert
- ☐ Petit frère

Que veut dire « uélé » ?

- ☐ Ohé !
- ☐ Ramez !
- ☐ C'est le nom d'un fleuve

Quel instrument est typique de la cordillère des Andes ?

- ☐ La flûte de pan
- ☐ Le nyckelharpa
- ☐ Le violoncelle

D'où vient le nyckelharpa ?

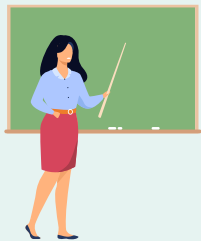
- ☐ Du Pérou
- ☐ De Russie
- ☐ De Suède

DESSINE... LES VOYAGES DU GRAND-PÈRE



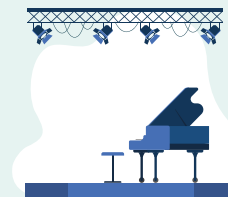
VIVRE LE SPECTACLE

Le mémo du jeune spectateur



À l'école

- ☐ Je découvre l'affiche
- ☐ Je regarde des vidéos et des photos
- ☐ Je chante et j'écoute
- ☐ Je rencontre les artistes en atelier



Avant le spectacle

- ☐ Je vais aux toilettes
- ☐ Je range boisson et nourriture dans mon sac
- ☐ Je m'assois à ma place
- ☐ J'éteins mon portable
- ☐ Je découvre la salle

Pendant le spectacle

- ☐ Bien assis, les yeux et les oreilles grand ouverts, je suis concentré sur le spectacle
- ☐ Je peux fermer les yeux pour mieux entendre
- ☐ Je rêve, je découvre, j'observe, je laisse venir mes émotions
- ☐ Je respecte le silence



Après le spectacle

- ☐ Je partage ce que j'ai vécu avec ma famille et mes amis
- ☐ Je réponds aux questions du livret et je colle mon billet
- ☐ Je dessine et j'écris mes souvenirs





Grandir en musique

Les Jeunesses Musicales de France (aujourd'hui JM France) : une aventure unique en faveur de l'accès à la musique des enfants et des jeunes prioritairement issus de territoires éloignés ou moins favorisés.



150

artistes
professionnels
en tournées



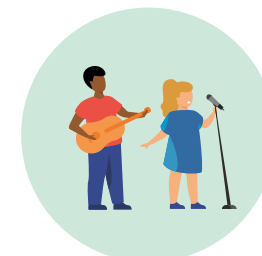
1 000

bénévoles
partout
en France



350 000

enfants
et jeunes
bénéficiaires



2 000

spectacles
et ateliers
chaque année

Directrice de publication : Ségolène Arcelin | Coordination : Capucine de Montaudry

Rédaction : Florence Mewton et Capucine de Montaudry avec la participation des artistes | Relecture Andrée Perez

Couverture © Meng Phu

Pictogrammes © Freepik et Noun Project

Reproduction totale ou partielle de ce livret réservée à la préparation pédagogique des spectacles © JM France

20 rue Geoffroy l'Asnier - 75004 Paris | + 33 (0)1 44 61 86 86 | contact@jmfrance.org | www.jmfrance.org |